

Sanja Kanjer- *vereidigter Gerichtsdolmetscher für die deutsche und die französische Sprache*

Diese Übersetzung besteht aus
Seiten.....4..../Blätter9
Nr. 290926/1
Datum: 29.09.2025

Beglaubigte Übersetzung aus der kroatischen Sprache
BESCHLUSS



ÜBERSETZUNG AUS DER KROATISCHEN
SPRACHE



Republik Kroatien
Amtsgericht in Gospić
Trg Alojzija Stepinca br. 3
53000 Gospić

Geschäftsnummer: Kov-149/2025-15

IM NAMEN DER REPUBLIK KROATIEN

BESCHLUSS

Das Amtsgericht in Gospić, im Anklagerat bestehend aus der Richterin dieses Gerichtes Dijana Tomašegović Nikolić, als Vorsitzende des Rates, den Richtern Marija Rozga und Goran Bukvić als Mitglieder des Rates, mit der Teilnahme von Katarina Tomac als Gerichtsschreiberin, in der Strafsache gegen den Angeklagten Mike Bodewig, wegen der Straftat aus Artikel 326., Absatz 1. des Strafgesetzbuches (Amtsblatt der Republik Kroatien „Narodne novine“ Nr. Nr.125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, 114/23 und 36/24 - im weiteren Text: StGB/11) an der Sitzung des Anklagerates anlässlich der Prüfung der Anklageschrift vom 14. September 2006

b e s c h l o s s

Gemäß der Bestimmung des Artikels 354., Absatz 1. der Strafprozessordnung – (Amtsblatt „Narodne novine“ Nr. 152/08, 76/09, 80/11, 121/11, 91/12 – Entscheidung des Verfassungsgerichtes, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19, 130/22, 80/22, 36/24, 72/25 und 13/26 – im weiteren Text StPO/08) wird die Anklageschrift der Gemeinde-Staatsanwaltschaft in Gospić, Nr. KO-DO-171/2025 vom 30. September 2025 gegen den Angeklagten Mike Bodewig, wegen der Straftat gegen die öffentliche Ordnung - gegenrechtliches Betreten, Bewegen und Aufenthalt in der Republik Kroatien, in einem anderen Mitgliedstaat der EU oder Unterzeichnerstaat des Schengener Abkommens, beschrieben und strafbar nach Artikel 326., Absatz 1. des Strafgesetzbuches (Amtsblatt der Republik Kroatien „Narodne novine“ Nummer: 125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, 114/23 und 36/24 – im weiteren Text StGB/11), und Artikel 326 Absatz 2. des StGB/11) b e s t ä t i g t.

Begründung

1. Die Gemeinde-Staatsanwaltschaft in Gospić hat am 02. Oktober 2025 bei diesem Gericht die Anklageschrift Nr. KO-DO-171/2025 vom 30. September 2025, gegen den Angeklagten Mike Bodewig, wegen der Straftat gegen die öffentliche Ordnung - gegenrechtliches Betreten, Bewegen und Aufenthalt in der Republik Kroatien, in einem anderen Mitgliedstaat der EU oder Unterzeichnerstaat des Schengener Abkommens, beschrieben und strafbar nach Artikel 326., Absatz 1. des Strafgesetzbuches 2011- erhoben.

ÜBERSETZUNG AUS DER KROATISCHEN
SPRACHE

Geschäftsnummer: Kov-149/2025-15

2. Die Anklageschrift und die Rechtsbehelfsbelehrung wurden dem Angeklagten gesendet, aber er hat keine Antwort auf die Anklageschrift eingereicht.
3. In Einklang mit der Bestimmung des Artikels 348., Absatz 1. und 2. der Strafprozessordnung 2008 wurde am 14. September 2026 die Sitzung des Anklagerates anlässlich der Prüfung der Anklageschrift abgehalten.
4. Die Anklageschrift der Gemeinde-Staatsanwaltschaft in Gospić stützt sich auf den Bericht der Polizeibeamten (Blatt 11 der Akte), Protokoll der Tatbestandsaufnahme durch die Polizei (grenzpolizeiliche Kontrolle) für den PKW der Marke „Dacia Logan“, amtliches Kennzeichen 064-J-081, mit Fotos (Blatt 12-23 der Akte), Protokoll der Tatbestandsaufnahme für das Handy des Angeklagten „Samsung Galaxy“ mit Screenshots (Blatt 25-62 der Akte), Verhörprotokoll mit Aufnahme (Blatt 63-66, 81 der Akte), Bestätigung der vorübergehenden Beschlagnahme von Gegenständen (Blatt 70-73 der Akte), Mietwagenvertrag (Blatt 77 der Akte), Protokoll über die Rückgabe der vorübergehenden Beschlagnahme von Gegenständen - PKW (Blatt 78 der Akte), Strafregistrauszug für den Angeklagten (Blatt 116-118 der Akte). Die Grundlage für den von der Gemeinde-Staatsanwaltschaft angenommenen begründeten Verdacht ist, dass der Angeklagte die ihm in der Anklageschrift zur Last gelegte Straftat begangen hat.
5. Der Anklagerat erachtet die Anklageschrift für begründet.
6. Bei der Prüfung der Anklageschrift wurde festgestellt, dass diese nach Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen von der befugten Staatsanwaltschaft erhoben wurde und, dass sie vorschriftsgemäß und innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Frist verfasst wurde. Nach Einsichtnahme in die gesamten Akte sowie in die beigefügten Beweismittel gelang der Anklagerat zu dem Schluss, dass die erhobene Anklageschrift auf die erforderliche Qualität und Quantität der Beweismittel beruht, aus denen sich der begründete Verdacht ergibt, dass der Angeklagte die ihm zur Last gelegte Straftat begangen hat.
7. Infolge des Obengenannten wurde wie im Spruch des Beschlusses entschieden. Hiermit ist die Anklageschrift der Gemeinde-Staatsanwaltschaft in Gospić, Nr. KO-DO-171/2025 vom 30. September 2025 bestätigt.

In Gospić, 14. September 2026

Die Vorsitzende des Anklagerates:
Dijana Tomašegović Nikolić

ÜBERSETZUNG AUS DER KROATISCHEN
SPRACHE

Geschäftsnummer: Kov-149/2025-15

Elektronisch signiertes
Dokument.

Dijana Tomašegović Nikolić

Unterschreibungszeit:

21-09-2026

13:56:12

DN

C=HR

O= GEMEINDE-STAATSANWALTSCHAFT IN GOSPIĆ

2.5.4.97=#0C1156415448522D323963038373737353634

OU =Unterschrift

S = Tomašegović Nikolić

G = Dijana

CN = Dijana Tomašegović Nikolić

RECHTBEHELFBELEHRUNG:

Gegen diesen Beschluss ist keine Beschwerde zulässig (Artikel 81., Absatz 2. der Strafprozessordnung/08)

Über diese Bekanntgabe:

1. Gemeinde-Staatsanwaltschaft in Gospić, Nr. KO-DO-171/2025
2. Angeklagte Mike Bodewig, nach Übersetzung

ÜBERSETZUNG AUS DER KROATISCHEN
SPRACHE

Eintragungsnummer: 9-3088d-1b3f4

Kontrollnummer: 0995b-68803-9256c

Das betreffende Dokument enthält eine elektronische Signatur, die auf einem qualifizierten Zertifikat beruht und vor einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt worden ist:
CN= Dijana Tomašegović Nikolić, O = AMTSGERICHT IN GOSPIĆ, C = HR

Information zur Prüfung der elektronischen Signatur bzw. des elektronischen Siegels und des Ausdruckes finden Sie unter:

<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti-dokumenta/>



Das Dokument besitzt einen „QR-Barcode“, sodass die Echtheit einer Signatur in Form von Stempel und Unterschrift überprüft werden kann.

Wenn das Dokument mit dem Original in der digitalen Form identisch ist, bestätigt das **Amtsgericht in Gospić** die Echtheit des Dokuments sowie Angaben zum Zeitpunkt der Ausstellung.

Ich, Sanja Kanjer, vereidigte Gerichtsdolmetscherin für die deutsche und die französische Sprache, ernannt durch den Beschluss des Ministeriums für Justiz, Verwaltung und digitale Transformation der Republik Kroatien, Klasse: UP/I-710-02/25-01/553, Geschäftsnummer.: 514-03-04-03/03-26-05 vom 12. August 2026 bestätigte hiermit, dass die obige Übersetzung dem in der kroatischen Sprache verfassten Original vollkommen entspricht.
In Zadar, den 29.09.2026

Nr. : 290926/1

Unterschrift: _____

Sanja Kanjer





Republika Hrvatska
Općinski sud u Gospiću
Trg Alojzija Stepinca br. 3
53000 Gospić

Poslovni broj: Kov-149/2025-15

U IME REPUBLIKE HRVATSKE

RJEŠENJE

Općinski sud u Gospiću, u optužnom vijeću sastavljenom od sutkinje tog suda Dijane Tomašegović Nikolić, kao predsjednice vijeća, te sudaca ovog suda Marije Rozge i Gorana Bukvića kao članova vijeća, uz sudjelovanje Katarine Tomac kao zapisničarke, u kaznenom predmetu protiv okrivljenog Mike Bodewig, zbog kaznenog djela iz članka 326. stavak 1. Kaznenog zakona ("Narodne novine" broj 125/11., 144/12., 56/15., 61/15., 101/17., 118/18., 126/19., 84/21., 114/22., 114/23. i 36/24.– dalje KZ/11.) na sjednici optužnog vijeća povodom ispitivanja optužnice dana 14. rujna 2026.,

riješio je

Temeljem odredbe članka 354. stavak 1. Zakona o kaznenom postupku ("Narodne novine" broj 152/08., 76/09., 80/11., 121/11., 91/12. – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske broj 143/12., 56/13., 145/13., 152/14., 70/17., 126/19., 130/22., 80/22., 36/24., 72/25. i 13/26. – dalje: ZKP/08.), potvrđuje se optužnica Općinskog državnog odvjetništva u Gospiću br. KO-DO-171/2025 od 30. rujna 2025. protiv okrivljenog Mike Bodewig, zbog počinjenja kaznenog djela protiv javnog reda – protuzakonitim ulaženjem, kretanjem i boravkom u Republici Hrvatskoj, drugoj članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma, opisanog i kažnjivog po članku 326. stavak 1. Kaznenog zakona ("Narodne novine" broj 125/11., 144/12., 56/15., 61/15., 101/17., 118/18., 126/19., 84/21., 114/22., 114/23. i 36/24.– dalje KZ/11.).

Obrazloženje

1. Općinsko državno odvjetništvo u Gospiću dana 02. listopada 2025. podiglo je kod ovog suda optužnicu br. KO-DO-171/2025 od 30. rujna 2025., protiv okrivljenog Mike Bodewig, zbog počinjenja kaznenog djela protiv javnog reda – protuzakonitim ulaženjem, kretanjem i boravkom u Republici Hrvatskoj, drugoj članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma, opisanog i kažnjivog po članku 326. stavak 1. KZ/11.

2. Optužnica i pouka o pravu na odgovor dostavljeni su okrivljenom, a koji nije dostavio odgovor na optužnicu.

3. Sukladno odredbi članka 348. stavak 1. i 2. ZKP/08. dana 14. rujna 2026. održana je sjednica optužnog vijeća, radi ispitivanja optužnice.

4. Optužnicu ODO u Gospiću temelji na izvješću o postupanju policijskih službenika (list 11 spisa), zapisniku o očevidu Postaje granične policije Korenica sa ispisom fotografija, na osobnom automobilu marke „Dacia Logan“ registarske oznake 064-J-081 (list 12-23 spisa), zapisniku o očevidu na mobilnom telefonu okrivljenika, marke „Samsung Galaxy“ sa ispisom fotografija zaslona (list 25-62 spisa), zapisniku o ispitivanju okrivljenika sa snimkom (list 63-66, 81 spisa), potvrdi i zapisnici o privremenom oduzimanju predmeta (list 70-73 spisa), ugovoru o najmu vozila (list 77 spisa), zapisniku o vraćanju privremeno oduzetog predmeta – osobnog automobila (list 78 spisa) i izvatku iz kaznene evidencije za okrivljenika (list 116-118 spisa), a osnovom kojih tužitelj smatra da proizlazi osnovana sumnja da je okrivljenik počinio kazneno djelo koje mu se stavlja na teret optužnicom

5. Optužno vijeće optužnicu cijeni osnovanom.

6. Provedenim ispitivanjem optužnice ustanovljeno je da je optužnica podignuta od strane ovlaštenog tužitelja, da je podignuta nakon ispunjenja zakonskih uvjeta, te je propisno sastavljena i u roku predviđenim zakonom, stoga nakon izvršenog uvida u cjelokupan spis te priložene dokaze u spisu, optužno vijeće cijeni da se podignuta optužnica temelji na potrebnoj kvaliteti i kvantiteti dokaza iz kojih proizlazi relevantan stupanj postojanja osnovane sumnje, da je okrivljeni Mike Bodewig počinio kazneno djelo koje mu se stavlja na teret.

7. Slijedom navedenog, valjalo je riješiti kao u izreci rješenja i potvrditi optužnicu ODO-a u Gospiću broj KO-DO-171/2025 od 30. rujna 2025.

U Gospiću, 14. rujna 2026.

Predsjednica optužnog vijeća:
Dijana Tomašegović Nikolić

Dokument je elektronički potpisan:

Dijana Tomašegović
Nikolić

Vrijeme potpisivanja:

21-09-2026

13:56:12

DN:

C=HR

O=OPĆINSKI SUD U GOSPIĆU

2.5.4.97-#0C11584154485270323630383737333634

OU=Signature

S=Tomašegović Nikolić

G=Dijana

CN=Dijana Tomašegović Nikolić

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ovog rješenja žalba nije dopuštena (članak 491. stavak 2. ZKP/08).

O tom priopćenje:

1. ODO u Gospiću, na broj KO-DO-171/2025

2. Okrivljenom Mike Bodewig, po prijevodu

Broj zapisa: **9-3088d-1b3f4**

Kontrolni broj: **0995b-68803-9256c**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:
CN=Dijana Tomašegović Nikolić, O=OPĆINSKI SUD U GOSPIĆU, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Općinski sud u Gospiću** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

